

## LE RING

DER RING  
THE FIGHT

Regie: Anaïs Barbeau-Lavalette

## Kanada 2007

Länge 87 Min.  
Format 35 mm, 1:1.85  
Farbe

## Stabliste

Buch Renée Beaulieu,  
nach einem Entwurf  
von Renée Beaulieu  
und Anaïs Barbeau-  
Lavalette

Kamera Philippe Lavalette  
Schnitt Carina Baccanale  
Sounddesign Christian Rivest  
Ton Olivier Léger  
Mischung Sébastien Bergeron  
Musik Catherine Major  
Ausstattung David Pelletier  
Kostüm Mariane Carter  
Maske Louis-Michel  
Bertrand

Casting Emanuelle  
Breaugrand-  
Champagne  
Nathalie Boutrix  
Donald Tétreault  
Ian Quenneville  
Thomas Ramoisy

Produktionsltg.  
Produzenten Donald Tétreault  
Ian Quenneville  
Thomas Ramoisy

Ausführende  
Produzenten Francine Allaire  
Ginette Petit

Produktion  
INIS  
301, boul. de Maisonneuve Est  
CDN-Montréal  
QC 2HX 1K1  
Tel.: +1 514 2851840  
Fax: +1 514 2811953  
info@inis.qc.ca

Weltvertrieb  
Crystal Films  
1217, rue Notre-Dame Est  
CDN-Montréal  
QC H2L 2R3  
Tel.: +1 514 3369696  
Fax: +1 514 3360607  
info@crystalfilms.com



Julianne Côté, Maxime Desjardins-Tremblay

## Darsteller

|              |                            |
|--------------|----------------------------|
| Jessy Blais  | Maxime Desjardins-Tremblay |
| Sam Blais    | Maxime Dumontier           |
| Kelly Blais  | Julianne Côté              |
| Max          | Jason Roy Léveillé         |
| Jacques      | Jean-François Casabonne    |
| Claude Blais | Stéphane Demers            |
| Maryse Blais | Suzanne Lemoine            |
| Der Boss     | René-Daniel Dubois         |

## DER RING

Wie in jeder Woche haben sich auch an diesem Freitag um die hundert Männer, Frauen und Kinder in der Kirche von Hochelaga-Maisonneuve, einem Armenviertel von Montreal, eingefunden. Aber nicht etwa aus religiösen Gründen – vielmehr werden im Keller des Gotteshauses in aufgeheizter und geradezu surrealer Atmosphäre Ringkämpfe ausgetragen. Einer, der den Zauber und Lärm des Spektakels aus der Menge heraus mit ebenso großer wie naiver Begeisterung verfolgt, ist der zwölfjährige Jessy. Schließlich träumt er davon, selbst ein Ringkämpfer zu werden, in die Arena zu steigen und die Gegner auf die Matte zu werfen, so wie es sein Idol Firestorm tut. In dieser Gegend Montreals ist Ringen so etwas wie ein geheiligter Volkssport geworden – die populärste Freizeitunterhaltung für eine Bevölkerung, die in Armut lebt, und zugleich eine Metapher für ihren täglichen Überlebenskampf. Jessy zum Beispiel muss gerade damit fertigwerden, dass seine drogensüchtige Mutter Maryse die Familie verlassen hat. Jessys Vater Claude versinkt allmählich in seiner Hilflosigkeit, der ältere Bruder Sam handelt mit Drogen, die Schwester Kelly kommt mit der Pubertät nicht klar. Eine eher bedenkliche Sicherheit findet Jessy allein durch seine Freundschaft zu Jacques, einem zwielichtigen Freidenker, der in einem nahen Park eine Pennerexistenz führt. Zugleich gehen dem Jungen langsam die Augen auf: was die Wahrheit über Jacques betrifft, den Drogenhandel seines Bruders und das Schicksal seiner Mutter. Schlimm wird es für ihn, als Sam ihn dazu zwingt, als Drogenkurier zu fungieren. Doch Jessy ist ein Kämpfer. Natürlich muss es im Leben auch Verlierer geben, damit es Gewinner geben kann. Aber wie beim Ringkampf kann man manchmal auch im Leben seinem Schicksal entkommen.

## THE FIGHT

On this Friday, as every week, approximately one hundred men, women and children gather together in the church of Hochelaga-Maisonneuve, in a poor area of Montreal. But they are not here for religious reasons; they come together in the chapel's cellar to watch wrestling matches in an



Anaïs Barbeau-Lavalette

### Biografie

Geboren am 8.2.1979 in Montreal. Absolventin des INIS (Institut national de l'image et du son). Sie hat seit dem Jahr 2000 mehrere Kurz- und Dokumentarfilme gedreht, unter anderem auf Honduras und in Afrika. 15 entstanden allein 2002 während einer Reise im Rahmen eines UN-Programms. LE RING ist ihr erster Spielfilm; das Montrealer Stadtviertel Hochelaga-Maisonneuve ist ihr durch vorangegangene Arbeiten vertraut.

### Biography

Born in Montreal on 8.2.1979. A graduate of INIS (Institut national de l'image et du son), she has made several short films and documentaries since the year 2000, some of which were made in Honduras and Africa; 15 of these were made during a trip that was part of a UN programme. LE RING is her first feature film; the Montreal district of Hochelaga-Maisonneuve is familiar to her from her previous work.

### Biographie

Née le 8-2-1979 à Montréal. Diplômée de l'INIS (Institut national de l'image et du son). Auteur depuis 2000 de plusieurs courts métrages et de films documentaires, tournés entre autres au Honduras et en Afrique. En 2002, elle en réalisa une quinzaine lors d'un voyage dans le cadre d'un projet des Nations Unies. LE RING est son premier long métrage de fiction. Le quartier d'Hochelaga-Maisonneuve, à Montréal, lui est familier car elle y a déjà travaillé précédemment.

atmosphere that is both electric and almost surreal. One member of the crowd who follows the magic and noise of the spectacle with enormous yet naïve passion is twelve-year-old Jessie. After all, it's his dream to one day become a wrestler himself and climb into the ring to confront his opponent on the floor, just like his idol, Firestorm.

In this part of Montreal wrestling has become something of a hallowed national sport – the most popular form of leisure activity for a population living in poverty that is also a metaphor for their daily struggle for survival. Jessie for example is trying to cope with the fact that his drug-addicted mother Maryse has just left their family. Jessie's father Claude is slowly surrendering to his own helplessness; his older brother Sam is a drug dealer and his sister Kelly's puberty is giving her a hard time. Jessie finds a questionable sense of security in his friendship with Jacques, a low-life and a free-thinker who lives a bit like a hobo in a nearby park. At the same time, the scales are beginning to fall from the boy's eyes as far as the truth about Jacques is concerned, his brother's drug dealing and what has happened to his mother. Things get rough when Sam forces him to act as a drug runner. But Jessie is a fighter. Naturally there must be losers in life so that there can be winners. But, just like in wrestling, it is sometimes possible to escape your destiny.

### LE RING

Comme chaque semaine, une centaine d'hommes, de femmes et d'enfants se affluent aussi ce vendredi-là dans l'église de Hochelaga-Maisonneuve, un quartier pauvre de Montréal – mais ce n'est pas pour des motifs religieux. Ils se retrouvent au sous-sol de l'édifice sacré pour assister à des matchs de catch dans une atmosphère surchauffée et presque surréaliste. Dans la foule il y a Jessie, douze ans, qui suit le spectacle magique et bruyant avec autant de candeur que d'enthousiasme. En fait, il rêve de devenir lui-même un catcheur, de grimper sur le ring et de jeter ses adversaires au tapis comme le fait son idole, Firestorm.

Dans ce coin de Montréal, le catch est devenu comme un sport sacré, la distraction la plus appréciée d'une population qui vit dans la misère, en même temps qu'une métaphore de son combat quotidien pour la survie. Jessie, par exemple, doit retrouver son équilibre après que sa mère Maryse, qui est toxicomane, a abandonné sa famille. Claude, le père de Jessie, s'enfonce dans son incapacité à réagir; Sam, son frère aîné, est un dealer; et Kelly, leur sœur, est en pleine crise de puberté. Jessie trouve une forme de stabilité assez précaire seulement auprès de Jacques, un libre-penseur plutôt louche qui mène une existence de vagabond dans le parc tout proche. Entre-temps, le garçon ouvre lentement les yeux et découvre la vérité au sujet de Jacques, du trafic de drogue de son frère et du destin de sa mère. La situation empire pour Jessie lorsque Sam le force à livrer de la drogue. Toutefois, Jessie est un battant. Dans la vie, il faut naturellement qu'il y ait des perdants pour qu'il y ait des gagnants. Mais c'est comme au catch, on peut aussi parfois échapper à son destin.



Jean-François Casabonne, Maxime Desjardins-Tremblay

### Filmografie

- 2000 LES PETITS PRINCES DES BIDONVILLES  
Dokumentarfilm
- SORCIERES COMME LES AUTRES
- 2001 LES MOTS BLEUS
- 2002 BUENOS AIRES, NO LLORES  
Kurz-Dokumentarfilm, Co-Regie:  
Arnaud Bouquet
- 2006 SI J'AVAIS UN CHAPEAU  
Dokumentarfilm, Co-Regie:  
Arnaud Bouquet
- LES MAINS DU MONDE  
Dokumentarfilm, Co-Regie:  
Arnaud Bouquet
- CEUX QUI SAVENT ENCORE REVER  
Dokumentarfilm, Co-Regie:  
Arnaud Bouquet
- 2007 TAP-TAP  
Dokumentarfilm
- PETIT GUIDE DE SURVIE DU 21E  
SIECLE  
LE RING